

Угода

про співробітництво між Державною комісією України по випробуванню та охороні сортів рослин та Голландською асоціацією Плантум НЛ. в галузі підготовки, використання та обопільного визнання результатів державного випробування сортів овочевих культур

Дата підписання: 06.12.2001 р.

Дата набуття чинності: 01.09.2002 р.

Державна комісія України по випробуванню та охороні сортів рослин (далі - "Держкомісія") та Голландська асоціація Плантум НЛ. (далі - "Плантум НЛ."), далі - "Сторони",

беручи до уваги положення Протоколу про наміри між Міністерством аграрної політики України та Міністерством сільського господарства, природокористування та рибного господарства Королівства Нідерландів від 29 вересня 1999 року, угоди між Державною комісією України по випробуванню та охороні сортів рослин та Голландською асоціацією по торгівлі насінням (NVZP) від 09.11.2000 і Міжнародної конвенції по охороні нових сортів рослин від 2 грудня 1961 року, переглянутої в Женеві 10 листопада 1972 року, 23 жовтня 1978 року (995_856) і 19 березня 1991 року,

керуючись чинним законодавством України та Королівства Нідерландів та методиками і рекомендаціями Міжнародного союзу по охороні нових сортів рослин (УПОВ), домовились про таке:

Стаття 1

Сторони підтримують, впроваджують в життя і, по можливості, постійно розвивають двостороннє співробітництво в галузі випробування та охорони сортів рослин, зокрема у використанні та обопільному визнанні результатів випробування сортів овочевих культур за виключенням картоплі.

Стаття 2

Держкомісія визнає методики випробування сортів овочевих культур на відмінність, однорідність та стабільність (DUS-тест), що прийняті і ефективно діють в Королівстві Нідерландів. Після підписання цієї Угоди Плантум НЛ. найме Генеральну інспекційну службу Нідерландів по садово-городніх культурах (далі - "Нактуінбоу") для проведення роботи по адаптації їх в Україні шляхом навчання та надання консультативної і технічної допомоги українським спеціалістам.

Стаття 3

Держкомісія зобов'язується визнавати результати випробування сортів овочевих культур, отримані від членів Плантум НЛ. в формі документа реєстрації сорту, як підставу для занесення цих сортів до Реєстру сортів рослин України при дотриманні наступного порядку:

- власник сорту (гібрида), занесеного до Каталогу овочевих культур Королівства Нідерландів, який бажає отримати дозвіл на комерційне використання цього сорту в Україні, повинен подати до Держкомісії українською та англійською мовами заявку, опис сорту

за формами, прийнятими в Україні, а також копію документа про реєстрацію сорту в Королівстві Нідерландів і лист із зазначенням результатів DUS-тесту, затверджений Нактуінбоу;

- після проведення формальної експертизи заявки, документів, що її супроводжують, та сплати установленого в Україні платежу за подання заявки та проведення її попередньої експертизи, Держкомісія розглядає питання про можливість надання цьому сорту дозволу до господарського використання в Україні шляхом занесення до Реєстру сортів рослин України;

- це рішення Держкомісії набуває чинності після отримання Держкомісією платежу за занесення сорту до Реєстру сортів рослин України;

- Держкомісія залишає за собою право проведення післяреєстраційного випробування сортів овочевих культур, що зареєстровані в Україні за результатами DUS-тесту, отриманими в Нактуінбоу, і, в разі виявлення їх невідповідності, ці сорти будуть виключені з Реєстру сортів рослин України.

Стаття 4

Плантум НЛ. зобов'язується визнавати результати випробування сортів рослин на DUS-тест, отримані в Україні, як підставу для занесення сорту до Каталогу сортів рослин Королівства Нідерландів при умові, що:

- Держкомісія одержала ці результати згідно з методиками, що прийняті в Королівстві Нідерланди і адаптовані з допомогою Плантум НЛ. в Україні, як зазначено в статті 8;

- Держкомісія зобов'язана забезпечити Плантум НЛ. колекцією еталонних зразків сортів, визнаних в Україні;

- протягом 2003 - 2006 років Плантум НЛ. забезпечує оплату зборів за необхідні додаткові випробування на DUS-тест для українських сортів, які пройшли випробування на DUS-тест в Україні з метою визначення відповідності з директивами Європейського Союзу і колекцією сортів - еталонів ЄС, але за умови, що заявка для внесення сорту в Каталог направляється разом з описом сорту, зробленим в спосіб, зазначений в першому підпункті цієї статті;

- після зазначеного вище періоду, заявник повинен сплачувати відповідні збори.

Сорти, що успішно пройшли зазначені вище процедури, визнаються придатними для занесення в Каталог сортів рослин Королівства Нідерландів за умови, що заявка на внесення сорту до цього Каталогу погоджена в Міністерстві сільського господарства, природокористування і рибальства Королівства Нідерландів.

Стаття 5

Випробування сортів овочевих культур в Україні і Королівстві Нідерландах, що проводиться Сторонами, відкриті для відвідання та обговорення їх експертами.

Стаття 6

Сторони не вимагатимуть одна від одної проведення додаткових випробувань, крім зазначених в цій Угоді. Дія цієї Угоди не розповсюджується на генетично модифіковані сорти рослин, стосовно яких певні узгоджені домовленості можуть бути досягнуті в майбутньому.

Стаття 7

Сторони готують та безкоштовно направляють одна одній українською та англійською мовами звіти про результати проведення DUS-тестів українських та голландських заявників. Витрати за переклад покладаються на заявника.

Стаття 8

Плантум НЛ. організовує та проводить за свій рахунок учбову програму для спеціалістів Держкомісії, спрямовану на проведення DUS-тесту. При цьому будуть враховані наступні питання:

- європейське законодавство з продажу сортів овочевих культур;
- юридична підстава для проведення DUS-тесту в Європейському Союзі;
- відношення між системами реєстрації сортів та охорони прав селекціонерів;
- організація проведення DUS-тесту;
- вказівки по проведенню тестів для визначення відмінності, однорідності, стабільності сортів;
- процедури проведення тестів по прийняттю назви сорту;
- характеристики в DUS-тесті;
- показники DUS-тесту по відношенню до тесту на господарську цінність;
- відмінність по відношенню до новизни;
- етапи проведення DUS-тесту;
- тести на стійкість до хвороб;
- зберігання насіння;
- використання колекцій зразків *in vivo* та в електронній формі;
- пост-реєстраційні спостереження,
- підтримуючий контроль;
- пост-контроль;
- польова інспекція/сертифікація насіння;
- обмін спеціалістами, що здійснюють польову експертизу сортів овочевих культур на відповідність умовам відмінності, однорідності і стабільності на термін, що включає один вегетаційний період. Витрати на утримання будуть покладені на Сторону, що запрошує.

Для цього співробітництва Плантум Н.Л. запрошує 4 (чотирьох) спеціалістів та 1 (одного) перекладача для участі у зазначеній учбовій програмі. Плантум Н.Л. також бере на себе оплату витрат по навчанню, транспортні витрати (авіаквитків Київ - Амстердам та в зворотному напрямку) та проживання протягом 8 (восьми) днів, включаючи вихідні дні. Навчання буде заплановане у травні 2002 року.

Стаття 9

Після підписання цієї угоди Держкомісія і Плантум Н.Л. зобов'язуються розробити відповідний план щодо детальної реалізації цієї Угоди з визначенням конкретних строків, виконавців і відповідальних осіб.

Держкомісія і Плантум Н.Л. можуть внести зміни до цієї Угоди тільки за умови взаємної згоди та за попереднім повідомленням за один місяць однієї з Сторін. Зміни та доповнення оформлюються окремими протоколами та є невід'ємною частиною цієї Угоди.

Угода укладена на строк до 31 грудня 2010 р. і може бути подовжена за згодою обох Сторін.

Угода набуває чинності з дати прийняття Україною відповідного законодавства, яке забезпечить виконання цієї угоди в Україні, але не пізніше 1 квітня 2002 року.

Угода підписана в м. Делфт 6 грудня 2001 року, в двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Державну комісію України
по випробуванню та охороні
сортів рослин

В. Волкодав

Голова

Схвалено
Міністерством аграрної
політики України

Р.М. Шмидт

Заступник
державного секретаря

За Голландську асоціацію
Плантум НЛ.

А.С. ван Елсен

Директор

Схвалено
Міністерством сільського
господарства,
природокористування
та рибного господарства
Нідерландів

Х. Калден

Заступник державного
секретаря

Додаток
до Угоди про співробітництво
між Державною комісією
України по випробуванню та
охороні сортів рослин та
Голландською асоціацією
Плантум НЛ. в галузі
використання та обопільного
визнання результатів
державного випробування
сортів овочевих культур,
підписаної 6 грудня 2001 р.

Державна служба з охорони прав на сорти рослин, що є правонаступником Державної Комісії України по випробуванню та охороні сортів рослин, реорганізованої Постановою Кабінету Міністрів України N 714 (714-2002-п) від 1 червня 2002 року "Про утворення Державної служби з охорони прав на сорти рослин та Українського інституту експертизи сортів рослин" та Голландська асоціація Плантум НЛ., далі у тексті - Сторони, які також є сторонами Угоди про співробітництво між Державною комісією України по випробуванню та охороні сортів рослин та Голландською асоціацією Плантум НЛ. в галузі використання та обопільного визнання результатів державного випробування сортів овочевих культур, підписаної 6 грудня 2001 р. у м. Делфт (далі у тексті Угода), з метою виконання даної Угоди досягли згоди про таке:

З огляду на прийняття нової редакції Закону України "Про

охорону прав на сорти рослин", реєстраційний номер Закону 2986-III (2986-14), підписаний Президентом України 17 січня 2002 року, Постанови Кабінету Міністрів України N 714 (714-2002-п) від 1 червня 2002 року "Про утворення Державної служби з охорони прав на сорти рослин та Українського інституту експертизи сортів рослин" та Постанови Кабінету Міністрів України N 1182 (1182-2002-п) від 19.08.2002 "Про затвердження Положення про Державну службу з охорони прав на сорти рослин" обидві Сторони погоджуються, що відповідне законодавство, яке забезпечить виконання Угоди в Україні, про яку мова йде у абзаці 4 статті 9 Угоди, прийняте.

Тому Сторони погоджуються замінити речення "Угода набуває чинності з дати прийняття Україною відповідного законодавства, яке забезпечить виконання Угоди в Україні, але не пізніше 1 квітня 2002 року", яке становить абзац 4 статті 9 Угоди, таким реченням:

"Угода набуває чинності з 1 вересня 2002 року".

Цей Додаток підписано _____ у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Державну службу з
охорони сортів рослин

В.В. Волкодав

Голова

від Міністерства
аграрної політики
України

Р.М. Шмідт

Заступник державного
секретаря

За Нідерландську
асоціацію Плантум НЛ

А.С. ван Елзен

Директор

від Міністерства
сільського господарства,
управління природними
ресурсами та рибальства
Нідерландів

К.Й. Калден

Генеральний секретар